

**Kivonat Miskolc Megyei Jogú Város Közgyűlése  
2009. október 29-i ülésének jegyzőkönyvéből**

**VII-190/32.082/2009. sz. H A T Á R O Z A T:**

**Tárgy:      Esélyek Háza működtetésére irányuló feladat-ellátási  
szerződés megkötése**

Miskolc Megyei Jogú Város Közgyűlése megtárgyalta a "Javaslat az Esélyek Háza működtetésére irányuló feladat-ellátási szerződés megkötésére" című előterjesztést, és az alábbi határozatot hozza:

1. Miskolc Megyei Jogú Város Közgyűlése egyetért azzal, hogy Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata az esélyegyenlőség elősegítése érdekében továbbra is részt vegyen az "Országos Esélyegyenlőségi Hálózat" programban, és ennek keretében működtesse a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Esélyegyenlőségi Koordinációs Irodát - Esélyek Házát.
2. Miskolc Megyei Jogú Város Közgyűlése jóváhagyja az 1. sz. melléklet szerinti Feladat-ellátási szerződést, és felhatalmazza a Polgármestert annak aláírására.
3. Miskolc Megyei Jogú Város Közgyűlése felhatalmazza a Polgármestert, hogy a szerződéskötéssel kapcsolatos egyeztetéseket a Szociális és Munkaügyi Minisztériummal, illetve a Dr. Hilscher Rezső Szociális Közalapítvány a Miskolci Családokért Közalapítvánnyal lefolytassa, és az esetlegesen szükségessé váló módosításokat a Feladat-ellátási szerződésen átvezesse. A Közgyűlés felhatalmazza a Polgármestert, hogy amennyiben az Esélyegyenlőségi Program a jövőben folytatódik, a feladat-ellátási szerződés időtartamát, illetve a Program fedezetének megfelelően a díjazásra vonatkozó rendelkezéseket módosítsa
4. Miskolc Megyei Jogú Város Közgyűlése egyetért azzal, hogy a Miskolc, Király u. 10. szám alatti ingatlan önkormányzati tulajdonban álló irodahelyiségét a feladat ellátásához a Dr. Hilscher Rezső Szociális Közalapítvány a Miskolci Családokért közalapítvány részére – ÁFA fizetési kötelezettség terhe mellett – ingyenesen használatba adja, és felhatalmazza a MIK Zrt.-t a használatba adáshoz kapcsolódó szerződés előkészítésére és annak megkötésére.

**Felelős:** Polgármester  
**Közreműködik:** Polgármesteri Kabinet  
Pénzügyi, Adó és Gazdálkodási Főosztály  
Jegyzői Kabinet  
MIK Zrt.  
**Határidő:** 2009. november 1.

**Kmf.**

**Dr. Mihalecz Péter sk.  
jegyző**

**K á l i Sándor sk.  
polgármester**

**A kiadmány hitelélül:**

**kiadó**

## FELADATELLÁTÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről

**Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata**  
székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.  
képviseli: Káli Sándor polgármester  
adószám: 15472009-2-05  
bankszámlaszám: 10700086-42689106-51100005  
**mint: Megrendelő (továbbiakban: Megrendelő)**

másrészről a

**Dr. Hilscher Rezső Szociális Közalapítvány a Miskolci Családokért**  
székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8.  
képviseli: Szilágyi Gizella elnök  
adószám: 18424971-1-05  
bírósági bejegyzés száma: Pk.1213/1997.  
bankszámlát vezető pénzügyintézet neve: OTP Bank Nyrt.  
bankszámlaszám: 11734004-20426853-00000000  
**mint: Szolgáltatást nyújtó (továbbiakban: Szolgáltatást nyújtó)**

**a továbbiakban együttesen: Szerződő Felek**

között Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Közgyűlésének VII-190/32.082/2009. sz. határozata alapján az alulírott helyen és időben az alábbi feltételekkel:

### **1. Előzmények**

Megrendelő az Országos Esélyegyenlőségi Program keretében a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Esélyek Házának működtetésére - Megrendelő és a Szociális és Munkaügyi Minisztérium (a továbbiakban: SZMM) között létrejött 8164/2009. számú támogatási szerződés (a továbbiakban: Támogatási Szerződés) keretében - kötelezettséget vállalt.

### **2. A szerződés tárgya**

Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy Megrendelő és az SZMM közötti megállapodás alapján vállalt esélyegyenlőségi feladatok ellátását Megrendelő **2009. november 1.** napjától kezdődően átadja, Szolgáltató pedig teljes körűen átveszi. Szolgáltatás nyújtó ennek keretében az „Országos Esélyegyenlőségi Hálózat” (továbbiakban OEH) program részeként működteti a megyei Esélyek Házát.

A feladatellátás területe: **Borsod-Abaúj-Zemplén** megye

A szerződésben vállalt feladatait Szolgáltatást nyújtó Miskolc, Király u. 10. szám alatt végzi.

### **3. A szerződés hatálya**

A Szerződő felek jelen szerződést határozott időtartamra kötik: jelen szerződés 2009. november 1. napjától 2010. március 31. napjáig tart.

### **4. A Szolgáltatást nyújtó jogai és kötelezettségei**

A Szolgáltatást nyújtó az Esélyek Háza működtetése során köteles:

- a) az OEH célcsoportjai számára szolgáltatásokat biztosító, őket képviselő, segítő civil és egyéb szervezetekhez kapcsolódó feladatok ellátása:
  - közös kezdeményezéssel, programok generálása, azokban való részvétel, illetve szükség esetén a megvalósítással kapcsolatos feladatok koordinálása,
  - a szervezetek közötti hatékony kommunikáció és együttműködés segítése, partnerség építése,
  - e szervezetekről létrehozott adatbázis folyamatos frissítése, a szervezetekkel való folyamatos kapcsolattartás (igényfelmérés, információszolgáltatás);
- b) széles közvéleményt célzó szemléletformáló programok megvalósítása;
- c) az esélyház és az OEH tevékenységének széleskörű ismertté tétele;
- d) esélyegyenlőségi témák adekvát és rendszeres megjelenésének erősítése a helyi médiában és a helyi döntéshozatali folyamatokban;
- e) az SZMM által kezdeményezett esélyegyenlőségi programokban való részvétel;
- f) az EU tagállamokat célzó esélyegyenlőségi kezdeményezéseinek, programjainak helyi megismertetésében és megvalósításában való részvétel;
- g) a gazdasági szektor érzékenyítése a társadalmi felelősségvállalás (CSR) iránt;
- h) felhívási tanácsadás az esélyegyenlőségi szempontok megfelelő érvényesítése érdekében;
- i) esélyegyenlőségi tervekkel kapcsolatos tanácsadás;
- j) egyéni érdeklődők számára információ biztosítása egyedi – az Ebktv. (2003. évi CXXV. törvény) által meghatározott diszkriminációs eseteken kívüli – problémák megoldásával foglalkozó szervezetek, intézmények szolgáltatásairól és elérhetőségeiről;
- k) EBH-val való megállapodásban meghatározott feladatok ellátása;
- l) kisebbségi ombudsmannal kötött megállapodásban rögzített feladatok ellátása;
- m) az OEH célcsoportjait érintő (helyi) esélyegyenlőségi problémák, jó gyakorlatok rögzítése az OEH közös adatbázisában;
- n) a meghatározott feladatokkal kapcsolatos adminisztratív feladatok ellátása.

#### A Szolgáltatást nyújtó egyéb kötelezettségei:

1. a Szolgáltatást nyújtó köteles haladéktalanul írásban értesíteni a Megrendelőt minden, a feladat ellátása kapcsán felmerült változásról, akadályról, amely a feladat teljesítését módosítaná, meghiúsítaná, vagy a szerződésben jelölt határidőket befolyásolná, módosítaná;
2. a Szolgáltatást nyújtó köteles a tevékenységét a Megrendelő utasításainak, előírásainak megfelelően, szakszerűen és törvényesen folytatni;
3. minden egyéb jövőben nem látható, de a feladat szakszerű pontos elvégzéséhez szükséges tevékenységet elvégezni, amit a Megrendelő a Szolgáltatást nyújtóval egyetértésben fontosnak ítél meg;
4. a tudomására jutott üzleti, hivatali titkot megtartani, a tudomására jutott személyes adatokkal kapcsolatos információt illetéktelen személy részére nem adhatja át, ezen kötelezettségét a feladat ellátásban résztvevő személyek vonatkozásában is érvényesíti;
5. a feladat ellátásával kapcsolatos információkat, adatokat szolgáltatni a Megrendelő részére: havonta írásbeli szakmai, pénzügyi beszámolót készíteni, és azt eljuttatni a tárgyhót követő hónap 7. napjáig a Megrendelő Pénzügyi, Adó és Gazdálkodási Főosztálya részére.
6. szoros kapcsolatot tartani Megrendelővel,
7. biztosítani, hogy a Megrendelő képviselőjében szakemberei ellenőrizhessék a feladat ellátását, a havi beszámolók teljesülését;
8. a Szolgáltatást nyújtó a SZMM illetékes szervezeti egysége által havonta megrendezésre kerülő szakmai megbeszéléseken köteles részt venni, tevékenységéről beszámolni.

#### A Szolgáltatást nyújtó jogosult:

1. Minden olyan információra, tájékoztatásra, amelyre a kijelölt feladat elvégzése érdekében szükség van.
2. Az információk, magyarázatok kielégítő voltának megítélésére.
3. A munkavégzés során tájékoztatást kérni a Megrendelőtől, illetve a képviselőjében eljáró esélyegyenlőségi referenstől
4. Szolgáltatást nyújtó alvállalkozó(k) igénybevételére jogosult. Az igénybevett alvállalkozó(k) tevékenységéért Megrendelővel szemben a Szolgáltatást nyújtó felel.

Szolgáltatást nyújtó jelen szerződésből eredő feladatait a szociális és munkaügyi miniszter által meghatározott feltételek szerint köteles ellátni, mely feltételeket jelen szerződés 1. sz. melléklete tartalmazza.

Szolgáltatást nyújtó kijelenti, hogy az 1. sz. mellékletben meghatározott minimális személyi és tárgyi követelményeket biztosítani tudja, és azokat jelen szerződés hatálya alatt folyamatosan fenntartja.

Amennyiben a feladat ellátása meghiúsul, tartós akadályba ütközik, vagy késedelmet szenved, erről a Szolgáltatást nyújtó köteles haladéktalanul, de legkésőbb a tudomásszerzéstől számított 15 napon belül értesíteni Megrendelőt.

## 5. A Megrendelő jogai és kötelezettségei

Megrendelő kötelezi magát, hogy minden, a Szolgáltatást nyújtó szerződés szerű teljesítéséhez szükséges iratot, információt a Szolgáltatás nyújtó részére átad. Amennyiben a Megrendelő ezen kötelezettségének nem tesz eleget, úgy a Szolgáltatást nyújtó a szerződést - minden jogkövetkezmény nélkül - azonnali hatállyal felmondhatja.

A Megrendelő köteles folyamatosan biztosítani a Szolgáltatást nyújtó azon helyzetét és jogállását, hogy a szerződést akadálytalanul, a szerződés előírásainak megfelelően, maradéktalanul teljesíthesse. Szolgáltatást nyújtó a feladat teljesítéséről írásos szakmai és pénzügyi beszámolót köteles készíteni, amelyet legkésőbb 2010. április 15. napjáig Megrendelő részére köteles nyomtatott és elektronikus formában megküldeni.

Megrendelő jogosult:

- a) A Megrendelő képviselőjében az esélyegyenlőségi referens jogosult a Szolgáltatást nyújtó tevékenységét folyamatosan ellenőrizni.
- b) Bármikor információt kérni a feladat végrehajtásának állásáról, véleményalkotásáról, a várható eredményekről.
- c) Dönteni a feladat módosításáról, ha Szolgáltatást nyújtó jelzése szerint nem lehetséges a feladat szerződés szerű teljesítése.
- d) Konzultációt és egyeztetést kezdeményezni a feladat végrehajtásához szükséges módszerek, ügymenet megismeréséhez.
- e) Pótmunkát igényelni, ha annak végrehajtása a meghatározott feladatok elvégzése érdekében szükségessé válik.
- f) Rendelkezni a munkavégzés során rendelkezésre bocsátott dokumentumok, illetőleg azok másolatai felhasználásáról.

## 6. Díjazás

A Szerződő felek megállapodnak abban, hogy Szolgáltatást nyújtót a 2. pontban meghatározott feladat teljesítésének ellenértéke jogcímén

- 2009. évben bruttó 3.000.000.-, azaz Hárommillió forint
- 2010. 03. 31. napjáig bruttó 4.500.000.- azaz Négymillió-ötszázezer forint

szolgáltatási díj illeti meg.

A szolgáltatási díj megfizetésére előfinanszírozás keretében az alábbi ütemezésben kerül sor:

2009. november 5. napjáig	1.500.000.-
2009. december 5. napjáig	1.500.000.-
2010. január 5. napjáig	1.500.000.-
2010. február 5. napjáig	1.500.000.-
2010. március 5. napjáig	1.500.000.-

Megrendelő a szolgáltatási díjat a Szolgáltatást nyújtó által kiállított számla alapján a fent megjelölt határidőig utalja át a Szolgáltatást nyújtó 11734004-20426853-00000000 számú számlájára.

Szolgáltatást nyújtó tudomásul veszi, hogy a teljes szolgáltatási díj összegéről - a kiállított számla mellékleteként - havonta (tárgyhónapot követő hónap 7. napjáig) részletes pénzügyi elszámolást és szakmai beszámolót köteles készíteni Megrendelő részére. Az elszámolást a felhasználás jogcíme szerint tételesen felsorolva, számlákkal, pénztári és banki bizonylatokkal igazoltan, a benyújtott és elfogadott költségterv szerint, az attól való eltérés tételesen elszámolásával kell elkészíteni. Szolgáltatást nyújtó az elszámolási és beszámolási kötelezettségének teljesítése során kizárólag a 2. pontban meghatározott feladatokkal összefüggő számlákat nyújthat be.

A szolgáltatási díjon felül Szolgáltatást nyújtó egyéb költségek elszámolására nem jogosult.

A Megrendelő kijelenti, hogy a szükséges pénzügyi fedezettel rendelkezik.

A szakmai teljesítés igazolására a Megrendelő esélyegyenlőségi referense jogosult.

A Szolgáltatást nyújtó elkülönített, naprakész nyilvántartást köteles vezetni az elszámolt költségekről, felhasználásáról. A felmerült költségekkel köteles elszámolni.

## **7. A Szerződő Felek együttműködése**

A Szerződő Felek a teljesítés időszakában együttműködnek és egymás tevékenységét elősegítik. A sikeres teljesítés érdekében a Szerződő Felek valamennyi – a szerződés érdemben érintő – kérdésben kölcsönösen tájékoztatják egymást.

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződéssel kapcsolatban felmerülő minden vitás kérdést elsősorban békés úton egyeztető tárgyalások formájában fognak egymással rendezni.

## **8. A szerződés módosítása és felmondása**

A Szerződő Felek írásba foglalt közös megegyezéssel jogosultak a szerződés módosítására. A szerződést módosító nyilatkozat tételére, mindkét fél részéről jelen szerződés aláírói jogosultak.

Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződést bármelyik fél jogosult a másik félhez intézett egyoldalú, írásbeli nyilatkozattal, 1 hónapos felmondási idővel felmondani. A felmondási idő alatt, annak utolsó napjáig Szolgáltatást nyújtó köteles teljes körűen ellátni jelen szerződésből adódó feladatait, ennek elmulasztása esetén köteles az ebből eredő károkat és többletköltségeket a Megrendelő részére megtéríteni.

Rendkívüli felmondásnak van helye abban az esetben, ha valamelyik szerződő fél a szerződésből eredő kötelezettségét súlyosan, neki felróható módon megszegi.

## **9. Vegyes rendelkezések**

- a) A Szerződő Felek kötelesek jelen szerződés teljesülése során tudomásukra jutott üzleti és hivatali titkokat megőrizni. A Szerződő Felek ezen túlmenően sem közölhetnek

kívülálló illetve illetéktelen személlyel/szervezettel olyan adatot, amely közlése a másik szerződő félre hátrányos következménnyel járna. A Szerződő Felek kötelesek az üzleti és hivatali titkokat az alkalmazottaikkal és közreműködőikkel is a fentiek szerint megőriztetni.

- b) A Szerződő Felek a jogviszonyuk fennállása alatt – kivéve, ha erre őket jogszabály kötelezi – nem tanúsíthatnak olyan magatartást, amely a másik fél jogos gazdasági érdekeit veszélyeztetné.
- c) A Szolgáltatást nyújtó a tevékenységével okozott kárért, a Polgári Törvénykönyv szerinti felelősséggel tartozik.
- d) Tekintettel arra, hogy a kifizetés hazai költségvetési előirányzatból kerül finanszírozásra, Szolgáltatást nyújtó tudomásul veszi, hogy a támogatás rendeltetésszerű felhasználása vonatkozásában a SZMM ellenőrzési szervezete, az Állami Számvevőszék, a Kormányzati Ellenőrzési Hivatal, a Magyar Államkincstár ellenőrzéseket végezhet.
- e) Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezéseit kell alkalmazni. A szerződést a Felek, mint akaratukkal mindenben egyezőt, elolvasás után jóváhagyólag aláírják az érvényes aláírásra megszabott alakban.

Jelen szerződés elválaszthatatlan részét képezik:

- 1. sz. melléklet - Az Országos Esélyegyenlőségi Hálózatról szóló 17/2007. (MüK.6) SZMM Utasítás, valamint a működés személyi és tárgyi feltételei
- 2. sz. melléklet - Segédlet a „szakmai beszámoló és pénzügyi elszámolás” elkészítéséhez

Miskolc, 2009. október 29.

.....  
**Miskolc Megyei Jogú Város**  
**Önkormányzata**  
képviselésében  
**Káli Sándor** polgármester

.....  
**Dr. Hilscher Rezső Szociális**  
**Közalapítvány a Miskolci Családokért**  
képviselésében  
**Szilágyi Gizella** kuratóriumi elnök

Ellenjegyezte.....  
**főosztályvezető**